

MA085 (de_en)
Bedienungsanleitung

MA085 (de_en)
Operating instructions

Crimpzange
M-CZ

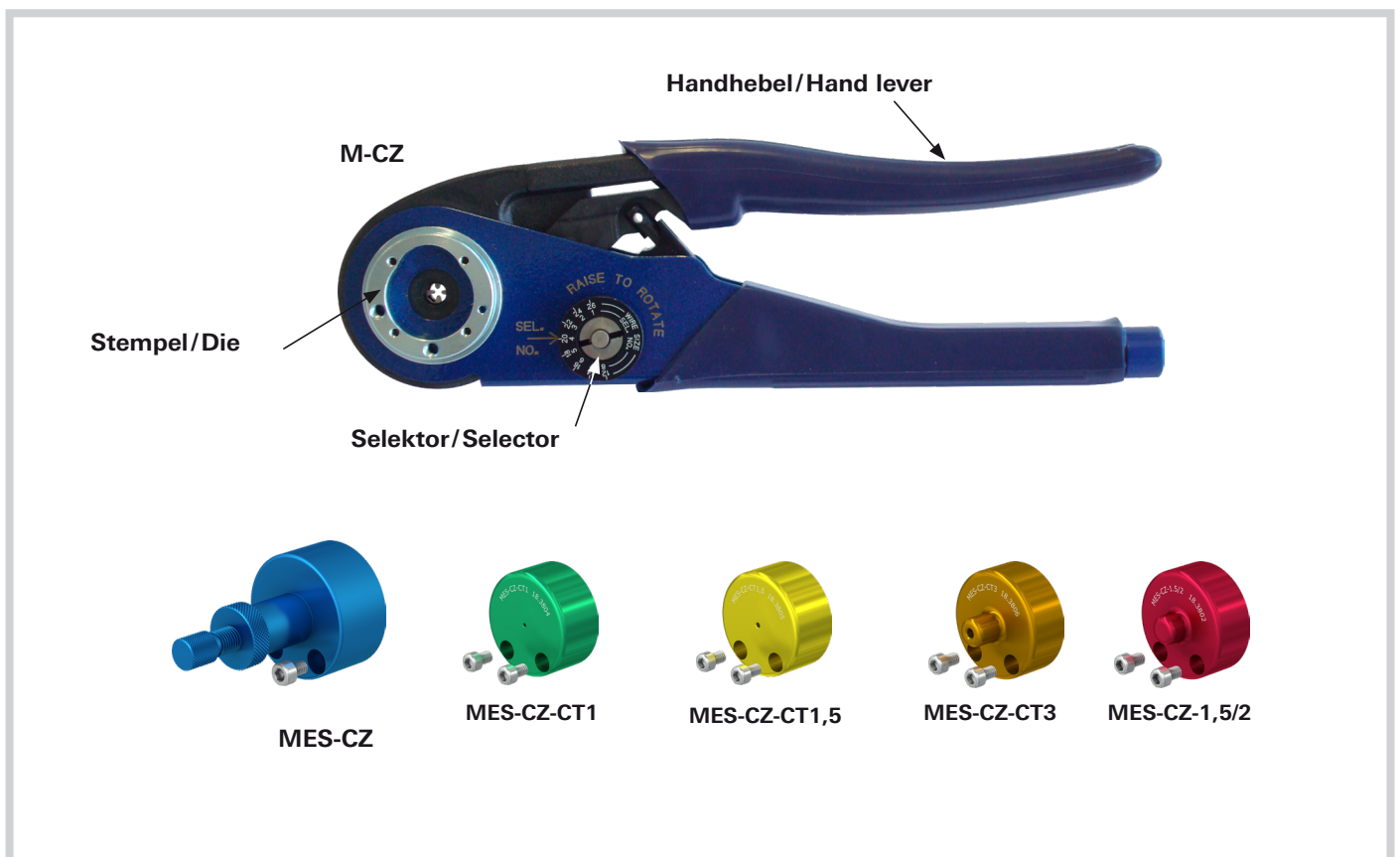
Crimping pliers
M-CZ

Inhalt

Sicherheitshinweise.....	2
Bedienung.....	3
Prüfung.....	4

Content

Safety Instructions.....	2
Operating.....	3
Control.....	4



Sicherheitshinweise

Schützen Sie sich vor stromführenden Teilen. Arbeiten Sie nicht an unter Spannung stehenden Teilen. Abdecken und abschränken von unter Spannung stehenden Teilen in der Nähe Ihres Arbeitsplatzes.

Verwenden Sie das Werkzeug nur für die in der Bedienungsanleitung beschriebenen Anwendungsbereiche. Führen Sie mit dem Werkzeug und Zubehör keine Arbeiten aus, für die schwereres Werkzeug erforderlich ist. Benutzen Sie Werkzeuge nicht für Zwecke und Arbeiten, für die sie nicht bestimmt sind. Eine andere Anwendung kann zu Unfällen mit schweren Personenschäden oder zur Zerstörung des Werkzeuges oder Wertgutes führen.

Zu Ihrer eigenen Sicherheit benutzen Sie nur Zubehör bzw. Zusatzgeräte, die in der Bedienungsanleitung oder vom Hersteller empfohlen werden. Bitte beachten Sie die für Sie gültigen Unfallverhütungsvorschriften. Das Werkzeug muss in Abhängigkeit der Einsatzhäufigkeit und Beanspruchung regelmässig auf einwandfreie Funktion geprüft werden. Sollten entsprechende Prüfungen vor Ort nicht möglich sein, können diese vom Hersteller vorgenommen werden.

Safety instructions

Protect yourself from live parts. Do not work on live parts. Cover and guard live parts near your workplace.

Only use the tool for the applications described in the operating instructions. Do not use the tool and accessories for any work that requires heavier-duty tools. Do not use tools for purposes or work for which they are not intended. Using the tool for any other purpose may cause accidents resulting in severe personal injury or irreparable damage to the tool or items of value.

For your own safety, only use the accessories and attachments recommended in the operating instructions or by manufacturer. Please observe the accident prevention regulations that are applicable to you. The tool must be inspected for proper operation on a regular basis in line with the frequency of use and type of service. If appropriate inspections are not possible at the place of use, these may be conducted by the manufacturer.



**Caution, risk of electric shock
(IEC 60417-6042)**

Arbeiten im spannungsfreien Zustand

Die fünf Sicherheitsregeln sind bei Arbeiten an elektrischen Installationen zu beachten.

Nachdem die betroffenen Anlagenteile festgelegt sind, müssen die folgenden fünf wesentlichen Anforderungen in der angegebenen Reihenfolge eingehalten werden, sofern es nicht wichtige Gründe gibt, davon abzuweichen:

- Freischalten;
- gegen Wiedereinschalten sichern;
- Spannungsfreiheit feststellen;
- Erden und Kurzschliessen;
- benachbarte, unter Spannung stehende Teile abdecken oder abschränken.

Alle an der Arbeit beteiligten Personen müssen Elektrofachkräfte oder elektrotechnisch unterwiesene Personen sein oder unter Aufsichtsführung einer solchen Person stehen.

Quelle: EN 50110-1:2013 (DIN EN 50110-1, VDE 0105-1)

Werkzeug nicht öffnen. Unter Federspannung stehende Teile können zu schweren Verletzungen bzw. Beschädigungen führen. Reparaturen dürfen nur von geschultem Fachpersonal durchgeführt werden, andernfalls können Unfälle für den Betreiber entstehen.

Work in a de-energized state

Follow the five safety rules, when working on electrical installations.

After the respective electrical installations have been identified, the following five essential requirements shall be undertaken in the specified order unless there are essential reasons for doing otherwise:

- disconnect completely;
- secure against re-connection;
- verify absence of operating voltage;
- carry out earthing and short-circuiting;
- provide protection against adjacent live parts.

Any person engaged in this work activity shall be electrically skilled or instructed, or shall be supervised by such a person.

Source: EN 50110-1:2013

Do not open tool. Spring-loaded parts may cause severe injury or damage. Repairs must only be performed by qualified personnel in order to avoid operator accidents.

Typ Type	Bestell-Nr. Order No.	Bezeichnung Description	Leiterquerschnitt Cable cross section		Sel-No.
			mm ²	AWG	
M-CZ	18.3800	Crimpzange/Crimping pliers			
MES-CZ	18.3801	Locator	0,14	26	1
			0,2	24	2
			0,34	22	3
			0,5	20	4
MES-CZ1,5/2	18.3802	Locator	0,5	20	4
			0,75	20	4
			1	18	5
			1,5	16	6
MES-CZ-CT1	18.3804	Locator	0,25	22	3
			0,5	20	4
			0,75	20	4
MES-CZ-CT1,5	18.3805	Locator	0,5	20	4
			1	18	5
			1,5	16	6
MES-CZ-CT3	18.3806	Locator	2,5	14	7
			4	12	8



(ill. 1)
Locator befestigen mittels mitgeliefertem 6-kant Schlüssel.

(ill. 1)
Fasten the locator with the supplied hexagonal wrench.



(ill. 2)
Selektor einstellen.

(ill. 2)
Set the selector.

i Hinweis:
Crimphinweise und Wartung gemäß Hersteller-Anleitung

i Note:
For information and maintenance, see also the manufacturer instructions.



(ill. 3)
Crimphülse in die Zange bis zum Anschlag im Locator, einführen. Schliessen bis fixiert (ohne Deformation).

(ill. 3)
Insert the crimping sleeve into the pliers locator to the end stop position. Close until fixed.



(ill. 4)
Einzelleiter in axialer Richtung in die Crimphülse bis zum Anschlag einführen. Wenn ein Sichtloch vorhanden ist muss der Leiter dort sichtbar sein. Zange komplett schliessen. Die Zange löst sich von selbst.

(ill. 4)
Push the conductor in the crimping sleeve to the end stop. When there is an sight hole, the conductor must be visible. Close the pliers completely. The pliers disengage automatically.

i Hinweis:
Kurz vor Ende der Crimpung, kann der Crimpvorgang nicht mehr unterbrochen werden. In diesem Fall muss der Crimpvorgang komplett beendet werden, um die Crimpzange zu öffnen.

i Note:
When the crimping action is almost finished it cannot be interrupted. The crimp must be completed before the tool can be opened.

⚠ Achtung
Um die Zange zu verriegeln, leicht schliessen!

⚠ Attention
Slightly close the pliers, to lock!

Prüfung

Crimpstelle auf Rissbildung prüfen. Leiter muss im Sichtloch (falls vorhanden) sichtbar sein.

Control

Check crimping points (no crack formation). Wires must be visible in the sight hole (if available).

Hersteller/Producer:
Stäubli Electrical Connectors AG
Stockbrunnenrain 8
4123 Allschwil/Switzerland
Tel. +41 61 306 55 55
Fax +41 61 306 55 56
mail ec.ch@staubli.com
www.staubli.com/electrical